

# Journal of the Hellenic Veterinary Medical Society

Vol 25, No 4 (1974)

**Υπεύθυνοι συμφώνως τῷ νόμῳ**  
**ΙΔΙΟΚΤΗΤΗΣ: ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΤΗΝΙΑΤΡΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ**  
 Ἐπιστημονικὸν Σωματεῖον ἀνεγνώρισμένον, ἀριθ. ἀποφ. 5410/19.2.1925 Πρωτοδικείου Ἀθηνῶν.  
 Πρόεδρος διὰ τὸ ἔτος 1974: Ἰωάννης Καραβλάκης, Κηφισίας 56, Ἀθήναι.  
 ΕΚΔΟΣΤΗΣ: Ἐκδίδεται ἐκὸς αἰρετῆς πενταμελὸς συντακτικῆς ἐπιτροπῆς (Σ.Ε.) μελῶν τῆς Ε.Κ.Ε.  
 ΥΠ/ΝΟΣ ΣΥΝΤΑΞΕΩΣ: Ὁ Πρόεδρος τῆς Σ.Ε. Δημήτριος Χ. Μαρβας Πελοποννήσου 39, Ἁγ. Παρασκευῆ.  
 Μέλη Συν/κῆς Ἐπ.: Π. Ν. Δραγῶνας, Ι. Μ. Καραβλάκης, Κ. Χ. Σιτταρῆς, Μ. Μαστρογιάννη-Κορκολοπούλου.  
 ΠΡΟ-ΙΣΤΑΜΕΝΟΣ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ Ἰωάννης Θ. Βράκας, Καλλιδρομίου 25 - Ἀθήναι.  
 ΤΟΠΟΣ ΕΚΔΟΣΕΩΣ: Ἀθήναι  
 ΗΜΕΡ. ΤΥΠΩΣΕΩΣ: Ἀπρίλιος 1975


**Ταχ. Διεύθυνσις:**  
 Ταχ. θορὴς 546  
 Κεντρικὸν Ταχυδρομεῖον Ἀθηνῶν

**Συνδρομαί:**  
 Ἔτησις ἐπιστηρικῆς ὄρχ. 200  
 Ἔτησις ἐπιστηρικῆς » 300  
 Ἔτησις φοιτητῶν ἡμεδαπῆς » 50  
 Ἔτησις φοιτητῶν ἀλλοδαπῆς » 100  
 Τιμὴ ἑκάστου τεύχους » 50

**Address:** P.O.B. 546  
 Central Post Office  
 Athens - Greece

**Redaction:** Dr. D. C. Brovas  
 Peloponissou 39,  
 Aghia Paraskevi-Attikis  
 Greece.

**Subscription rates:**  
 (Foreign Countries)  
 \$ U.S.A. 10 per year.



## Δελτίον

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ  
**ΚΤΗΝΙΑΤΡΙΚΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ**

ΤΡΙΜΗΝΙΑΙΑ ΕΚΔΟΣΙΣ  
 ΠΕΡΙΟΔΟΣ Β  
 ΤΟΜΟΣ 25 Ὀκτώβριος - Δεκέμβριος  
 ΤΕΥΧΟΣ 4 1974

## Bulletin

OF THE HELLENIC  
**VETERINARY MEDICAL SOCIETY**

QUARTERLY  
 SECOND PERIOD  
 VOLUME 25 October - December  
 No 4 1974

Ἐπιταγὴ καὶ ἐμβάσματα δέον ὄπως ἀποστέλλονται ἐπ' ὀνόματι κ. Ἰωάννου Καραβλάκη Ἰνστιτούτου Ἀφθίδου Παρετοῦ, Ἁγία Παρασκευὴ - Ἀττικῆς.

## Correspondence

Ελληνική Κτηνιατρική Εταιρεία

doi: [10.12681/jhvms.20174](https://doi.org/10.12681/jhvms.20174)

Copyright © 2019, Ελληνική Κτηνιατρική Εταιρεία



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/).

## To cite this article:

Εταιρεία Ε. Κ. (1974). Correspondence. *Journal of the Hellenic Veterinary Medical Society*, 25(4), 47–49.  
<https://doi.org/10.12681/jhvms.20174>

## Ε Π Ι Σ Τ Ο Λ Η

Πρὸς τὴν Συντακτικὴν Ἐπιτροπὴν τοῦ Δελτίου

Ἀξιότιμοι κύριοι,

Εἰς τὸ τόσον ἐνδιαφέρον, ἐμπεριστατωμένον καὶ ἀπολύτως ἐπίκαιρον ἄρθρον τῶν συναδέλφων κ.κ. Σκούντζου, Παπαδιᾶ καὶ Γιώτη (τεῦχον 2ον 1974, σελ. 27 - 43) ἐπιτρέψατέ μου νὰ προσθέσω καὶ τὴν προσωπικὴν μου ἄποψιν.

Τοῦτο δὲν σημαίνει, ὅτι τὰ ἐν συνεχείᾳ ἀναφερόμενα ἔχουν τὴν ἔννοιαν τῆς διορθώσεως τῶν ὑπὸ ἰῶν κ. συναδέλφων ἐκφρασθεισῶν ἀπόψεων, ἀλλὰ, τὴν ὑπὸ μορφὴν καλοπίστου συζητήσεως, προσπάθειαν διὰ τὴν προώθησιν τοῦ περιβοήτου τούτου θέματος, τὸ ὁποῖον ἀγόμενον καὶ φερόμενον ἐπὶ σειρὰν ἐτῶν διὰ μέσου τῆς Ἑλληνικῆς γραφειοκρατίας καὶ πολυπραγμοσύνης κατήντησεν σοβαρώτερον καὶ ἀπὸ τὸ Ἀνατολικὸν ζήτημα... Τοῦτο ἄλλωστε ἀποδεικνύεται περιτράνωσ ὑπὸ τῶν κ. συναδέλφων διὰ τῆς παραθέσεως τῆς ἀντιφασκομένης Ἑλληνικῆς Νομοθεσίας.

Τὰ αποτελέσματα αὐτῆς ἀκριβῶς τῆς τακτικῆς καὶ τῆς ἀλληλοσυγκρούσεως τῶν ἀρμοδιοτήτων καὶ τῆς Νομοθεσίας καλεῖται νὰ πληρώσῃ ἀφ' ἑνὸς μὲν ὁ παραγωγὸς ἀφ' ἑτέρου δὲ καὶ ὁ καταναλωτής. Τέλος, δὲν θὰ πρέπη νὰ διαφύγῃ τῆς προσοχῆς οὐδενὸς καὶ τὸ γεγονός, ὅτι ἡ τραγελαφικὴ αὐτὴ κατάσταση ὡς διειμορφώθη δὲν εἶναι ὀλιγώτερον ὑπεύθυνος διὰ τὴν λίαν ηὔξημένην κατανάλωσιν εἰς τὴν χώραν ἡμῶν τῶν συμπεπυκνωμένων μορφῶν γάλακτος καὶ τὴν ὡς ἐξ αὐτοῦ ἀπώλειαν πολλῶν ἑκατοντάδων ἑκατομμυρίων δραχμῶν ἑτησίως εἰς συνάλλαγμα διὰ τὴν εἰσαγωγὴν τούτων ἐκ τοῦ ἐξωτερικοῦ.

Οὕτω, εἰς τὰς προτάσεις τῶν κ. συναδέλφων, ἔχω νὰ προσθέσω τὰ ἑξῆς:

1) Ἡ θερμοκρασία ψύξεως τοῦ γάλακτος πρέπει νὰ καθωρισθῇ σαφῶς καὶ μάλιστα εἰς τὰ ὄρια μεταξὺ + 2 ἕως + 4°C (πρότασις β καὶ γ). Ἀκόμη, πεποιθήσις μου εἶναι, ὅτι διὰ νὰ ἐκμεταλλευθῶμεν καλῶς τὰ πλεονεκτήματα τῆς ψύξεως, πρέπει νὰ νομοθετηθῇ:

- α) Ὁ ἀνώτατος ἐπιτρεπτός χρόνος ὁ ὁποῖος θὰ παρέλθῃ ἀπὸ τῆς ἀμέλξεως ἕως τῆς ψύξεως τοῦ γάλακτος. Ἡ ψύξις τοῦ γάλακτος κατ' ἀρχὴν πρέπει νὰ εἶναι ἄμεσος ἐν πάσει περιπτώσει ὅμως καὶ ἐκεῖ ὅπου τοῦτο δὲν εἶναι δυνατόν νὰ ἐφαρμοσθῇ τοῦτο, ὁ περὶ οὗ ὁ λόγος χρόνος, δὲν πρέπει

νά είναι μεγαλύτερος των δύο ώρων. Γάλα μή ψυχθὲν ἐντὸς 2 ὥρων ἀπὸ τῆς ἀμέλξεώς του, δὲν πρέπει νὰ παραλαμβάνεται. Ἡ ἀμεσὸς ψύξις τοῦ γάλακτος ἡμπορεῖ ἀρίστα νὰ ἐφαρμοσθῆ ἔαν ἀντὶ τῶν κολοσσιαίων σταθμῶν προψύξεως οἱ ὅποιοι δημιουργοῦνται εἰς τὴν χώραν μας σήμερον, ἐφαρμοσθῆ τὸ ἀπὸ θετίας ὑπ' ἐμοῦ ὑποδειχθὲν μέτρον τῆς χορηγήσεως εἰς τοὺς παραγωγοὺς γάλακτος ψυκτῆρων ἐμβαπτίζομένων ἐντὸς τῶν γαλακτοδοχείων.

β) Ὁ χρόνος ἐντὸς τοῦ ὁποίου τὸ γάλα θὰ ψυχθῆ ἐκ τῆς φυσιολογικῆς τοῦ θερμοκρασίας (35 - 36°C) εἰς τοὺς 2 - 4°C. Ὁ χρόνος αὐτὸς ἀνεξαρτήτως τοῦ εἰς τὴν προηγουμένην παράγραφον ἀναφερθέντος, ἐξαρτᾶται ἐκ τῆς ἰκανότητος τῆς συσκευῆς ψύξεως, πρέπει δὲ νὰ εἶναι ὅσον τὸ δυνατόν βραχύτερος οὐχὶ πάντως μεγαλύτερος τῶν 2 ὥρων.

2) Ἡ παράγραφος δ εἰς τὰς προτάσεις, νομίζω, ὅτι πρέπει νὰ τροποποιηθῆ ὀλίγον ὡς πρὸς τὸν τρόπον διακινήσεως δι' ὀχημάτων αὐτοδυνάμου ψύξεως. Κατὰ τὴν γνώμην μου, ἀπαιτεῖται διακίνησις δι' ὀχημάτων αὐτοδυνάμου ψύξεως (φερόντων μάλιστα καὶ καταγραφικὸν ὄργανον τὸ ὅποιον θὰ ἐλέγχηται) μόνον ἐκ τῶν ἐργοστασίων πρὸς τὰ πρατήρια διανομῆς. Τοῦτο διότι ἀφ' ἑνὸς μὲν ὁ χρόνος διανομῆς τοῦ γάλακτος εἶναι μεγάλος (ἕως καὶ 8 ὥρας εἰς ὀρισμένας περιπτώσεις) ἀφ' ἑτέρου δὲ διότι τὸ γάλα εὐρισκόμενον ἐντὸς τῶν περιεκτῶν διανομῆς του εἰς ποσότητας 250, 500 ἢ 640 γ παρουσιάζει σχετικῶς μεγάλην ἐπιφάνειαν. Ὅσον καλῶς συνεπῶς καὶ ἔαν ἔχει ψυχθῆ τοῦτο εἰς τὸ ἐργοστάσιον, χάνει πολὺ γρήγορα τὴν ψύξιν του, ἰδίως κατὰ τὸ θέρος.

Τὸ μέτρον τοῦτο θὰ πρέπει νὰ ἐφαρμοσθῆ ἐν συνδυασμῶ πρὸς τὴν ἀμεσον παραλαβὴν τοῦ γάλακτος ὑπὸ τῶν πρατηριούχων καὶ μὲ φύλαξιν του ἐντὸς ψυγείων ἕως τῆς καταναλώσεως.

Ἡ χρῆσις αὐτοκινήτων αὐτοδυνάμου ψύξεως διὰ μεταφορὰν τοῦ γάλακτος ἐκ τῶν κέντρων συλλογῆς εἰς τὸ ἐργοστάσιον, ἐνῶ δὲν προσφέρει οὐσιαστικῶς τίποτε ἔταν ἐφαρμόζεσθαι ἢ ἐπὶ τόπου ψύξις τοῦ γάλακτος, ἀντιθέτως προκαλεῖ σοβαρὰν ἐπιβάρυνσιν τῆς ἐπιχειρήσεως. Εἰς τὴν περίπτωσιν κατὰ τὴν ὁποίαν τὸ γάλα μεταφέρεται διὰ θερμιονωμένου βυτίου, ἐφ' ὅσον τοῦτο ἔχει ψυχθεῖ προηγουμένως (σταθμὸς συγκεντρώσεως) ἢ διαφορὰ τῆς θερμοκρασίας τὴν ὁποίαν θὰ παρουσιάσῃ θὰ εἶναι μηδαμινή. Ὁ μεγάλος ὄγκος τοῦ γάλακτος καὶ ἡ μικρὰ ἐπιφάνεια τὴν ὁποίαν παρουσιάζει ὡς καὶ ἡ θερμιονώσιν τοῦ βυτίου, ἀπαγορεύουν τὴν ἀπώλειαν ψύξεως.

Ἐάν τὸ γάλα ὅμως μεταφέρεται ἐντὸς γαλακτοδοχείων τῶν 40 - 50 χγμ., τότε ἔαν μὲν ἔχει ψυχθῆ προηγουμένως ἕως τῆς θερμοκρασίας τῶν + 2°C δὲν νομίζω, ὅτι ἡ θερμοκρασία του θὰ υπερβῆ τοὺς 8 - 10°C ἔστω καὶ ἔαν

υποχρεωθή νὰ ταξιθεύσῃ ὑπὰ δυσμενεῖς συνθήκας καὶ ἐπὶ 4 - 5 ὥρας.

Ἐάν, ὁμῶς τὸ γάλα παραδίδεται θερμὸν ἐντὸς γαλακτοδοχείων καὶ μεταφέρεται ἐντὸς αὐτῶν, τότε εἰς καμμίαν περίπτωσιν δὲν θὰ εἶναι δυνατὴ ἡ ψύξις τοῦ ἐντὸς ὀχύματός αὐτοδυναμίου ψύξεως ἕως ὅτου μεταφερθῇ εἰς τὸ ἐργοστάσιον πρὸς ἐπεξεργασίαν. Τοῦτο εἶναι αὐτονόητον.

3) Ὁ χρόνος παραμονῆς τοῦ γάλακτος εἰς τὸ ἐργοστάσιον ἕως τῆς παστεριώσεώς του, δὲν πρέπει νὰ ὑπερβαίῃ τὰς 12 ὥρας. Ἄλλωστε, πρακτικῶς, εἰς τὸ σύνολον σχεδὸν τῶν ἐργοστασίων ἐπικρατεῖ ἡ ἄμεσος παστερίωσις ἢ ἡ παστερίωσις τῆς βραδυῆς παραλαβῆς τὴν ἐπομένην πρωΐαν. Ἐξαίρεσιν θὰ ἤμποροῦσε κανεὶς νὰ δεχθῇ μόνον διὰ λόγους ἀνωτέρας βίας (ζημίαι εἰς παστεριωτήρα κ.λπ.).

4) Ἰδιαιτέρως σοβαρὸν διὰ τὸν καταναλωτὴν εἶναι τὸ θέμα τῆς ἀναγραφῆς τῆς ἡμερομηνίας παστεριώσεως. Ἡ ὑπάρχουσα ἀσάφεια καὶ αἱ ἀντιγνωμίαι εἰς τὴν σχετικὴν νομοθεσίαν ἐπιτρέπουν παραπλάνησιν τῶν καταναλωτῶν. Οὕτως, εἶναι δυνατὸν σήμερον νὰ διατίθεται εἰς τὴν ἀγορὰν γάλα καὶ πλεόντων 72 ὥρων.

Πιστεύω, ὅτι ἐπὶ τῶν φιαλῶν πρέπει νὰ ἀναγράφεται μὴ καὶ μόνον ἡμερομηνία, καὶ μάλιστα τῆς παστεριώσεως, ἢ δὲ διάρκεια διαθέσεως τοῦ γάλακτος νὰ περιορισθῇ εἰς 24 μόνον ὥρας.

5) Τὰ χρησιμοποιούμενα ὑλικά συσκευασίας ἀποτελοῦν ὁμοίως ἕτερον σοβαρὸν πρόβλημα. Περιέργως, ἐνῶ αἱ πλαστικά φιάλαι εἶναι ἀσυγκρίτως ἀκριβότεραι ἀπὸ ἕτερα ὑλικά συσκευασίας ἢ δὲ ἐξ αὐτοῦ τοῦ λόγου ἐπιβάρυνσις τῶν ἐπιχειρήσεων εἶναι λίαν σημαντικὴ, αὐταὶ ἐπεβλήθησαν ὀλοσχερῶς. Ἐνταῦθα ὁμῶς τὸ θέμα τίθεται ὅχι μόνον ἀπὸ τῆς οἰκονομικῆς τοῦ πλευρᾶς ἀλλὰ κυρίως ἀπὸ τῆς ὑγιεινῆς. Αἱ χρησιμοποιούμεναι πρῶται ὕλαι εἶναι αἱ πρέπουσαι διὰ τὴν συσκευασίαν τοῦ γάλακτος; Ἡμπορεῖ κανεὶς ἐκ τῶν ἀριστῶν νὰ τὸ ἐπιβεβαιώσῃ ἢ νὰ τὸ διαψεύσῃ;

Τὸ θέμα τοῦτο συνδέεται μὲ τὴν ἀμέσως προηγουμένην πρότασιν περὶ περιορισμοῦ τοῦ χρόνου διαθέσεως τοῦ γάλακτος. Διότι, ἂν μὴ τί ἄλλο, οἱ περισσότεροι τῶν καταναλωτῶν εὐκόλως ἀντιλαμβάνονται μίαν διάφορον γεῦσιν ἢ ὀσμὴν τοῦ καταναλισκομένου γάλακτος ἢ ὅποια ἀσφαλῶς ὀφείλεται εἰς τὴν συνδεδεασμένην δρᾶσιν πολλῶν παραγόντων.

6) Τέλος, ἡ νομοθεσία ἢ ὅποια μελλοντικῶς θὰ καθιερωθῇ θὰ πρέπει ἀνυπερθέτως νὰ προβλέπῃ τὰ τῆς τύχης τοῦ γάλακτος καὶ τῶν προϊόντων αὐτοῦ τὰ ὅποια θὰ εὐρεθοῦν μὴ πληροῦντα τὰς σχετικὰς προδιαγραφὰς.

Μετὰ τιμῆς.

ΣΠΥΡ. ΑΠ. ΓΕΩΡΓΑΚΗΣ